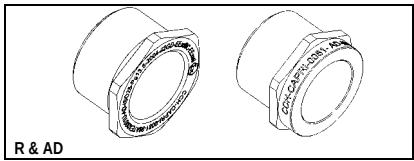


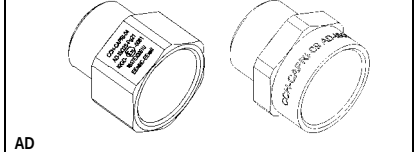
ACCESSORIES



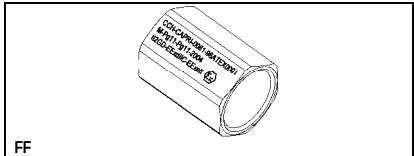
FRANÇAIS	ENGLISH	ESPAÑOL
RE Réducteur	RE Reducer	RE Reductor
AD Adaptateur	AD Adaptor	AD Adaptador
FF Femelle Femelle	FF Female Female	FF Adaptador
MM Adaptateur	MM Male Male	MM Adaptador
ST Bouchon	ST Stopper Plug	ST Tapa
ET Bague de Masse	ET Earth Tag	ET Anillo de Masa
LN Ecrou	LN Lock Nut	LN Tuerca
OB Obturateur	OB Obturator	OB Obturador



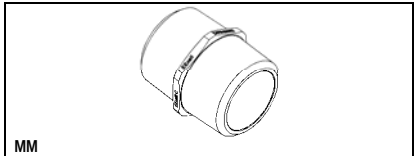
R & AD



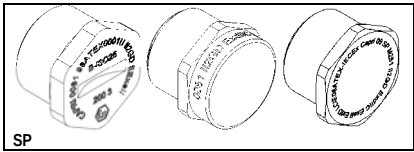
AD



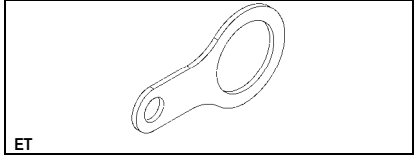
FF



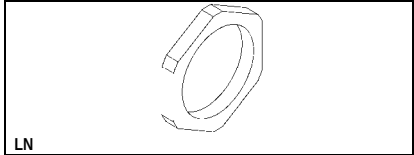
MM



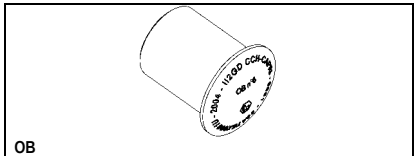
SP



ET



LN



OB

FRANÇAIS

Instructions d'installation ACCESSOIRES

Produits par COOPER CAPRI SAS – Tél. +33 (0)2 54 83 49 00
36-40 rue des Fontenils 41600 Nouan-le-Fuzelier FRANCE

Déclaration CE de conformité **ATEX**

Ces Accessoires satisfont aux Exigences Essentielles de Sécurité et de Santé (EESS) de la directive 94/9/CE « Directive ATEX » du parlement Européen et aux exigences CEI en conformité avec les normes:

- EN & CEI 60079-0 (2006) Règles générales
- EN & CEI 60079-1 (2007) Enveloppes antidéflagrantes "d"
- EN & CEI 60079-7 (2006) Sécurité augmentée "e"
- EN & CEI 61241-0 (2006) Poussières Combustibles
- EN & CEI 61241-1 (2004) Protection par enveloppes «tD»

Ces Accessoires Ex peuvent être utilisés:

- En atmosphères explosibles gazeuses, en Zones 1 et 2, sur des matériels électriques de Groupes IIA, IIB et IIC protégés par modes «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY» et de plus par mode «d» pour les Accessoires Métalliques.
- En atmosphères explosibles poussiéreuses, en Zones 21 et 22 sur des équipements protégés par modes «tD», «iaD», «ibD» et «pD».

Le code marquage est :

- Accessoires métalliques : ExdIIc, Exell, ExtD
- Accessoires plastique : Exell, ExtD

Notification qualité de production N° LCIE 00 ATEX Q 8005.

Attestation d'examen CE de type N° LCIE 08 ATEX 6085 X.

Délivrées par le LCIE, organisme notifié n° 0081 :

LCIE 33 avenue du Général Leclerc

F 92260 Fontenay-aux-Roses France

Année de 1^{re} apposition du marquage CE : 2000

Le 2 juillet 2009, le Responsable ATEX : Marc PHILIPPE



Certificat LCIE : IECEX LCI 08.0035X



Certificat GOST-R : POCC FR...05B02011

1. Limites et notes spéciales :

- La température de service doit être comprise entre :
 - 20 +80°C pour Accessoires Polyamide avec ou sans joint plat (garniture) Néoprène.
 - 60 +80°C ou -40 +100°C pour Accessoires Métalliques avec joint plat (garniture) Néoprène.
 - 70 +220°C pour Accessoires Métalliques avec joint plat (garniture) fibre.

- Les Accessoires Ex doivent être installés par du personnel qualifié pour installation Ex.

- Un seul Adaptateur doit être utilisé avec une entrée.

- Les Accessoires filetés ne doivent pas être assemblés avec de la graisse du ruban ou de la pâte pour filetage. Pour assurer un Indice de Protection supérieur à IP 54 un joint d'étanchéité fourni par Capri doit être employé.

- Les Accessoires peuvent être utilisés sans Ecrous dès lors qu'ils sont vissés dans un trou taraudé.

- Quand ils sont utilisés sur des équipements percés de trous lisses, les Accessoires doivent être fixés avec un Ecrou fourni par Capri. Après serrage, tous les filets de l'Ecrou doivent être en prise.

- Si les Accessoires Métalliques sont utilisés sur des enveloppes en plastique, une rondelle de masse fournie par Capri doit être utilisée.

2. Règles de construction :

2.1 Matériaux :

2.1.1. Accessoires Métalliques :

Les éléments Métalliques sont réalisés en laiton, aluminium, bronze ≥ Cu Al 9, acier ≥ 300 Pb ou acier inoxydable ≥ Z2CND17.12. Ils ne contiennent pas, en masse, plus de 7,5% au total de magnésium et titane.

Ces différents matériaux peuvent être bruts ou traités.

2.1.2. Accessoires Polyamide :

Les éléments Polyamides sont réalisés en Polyamide suivant fiches techniques particulières n°1, 2, 3, 4 ou 5.

2.2. Passage du câble :

Ces Accessoires sont sans arête coupante susceptible d'endommager le câble.

2.3. Démontage :

Après installation ces Accessoires ne peuvent être débloqués qu'à l'aide d'un outil.

Les cotes sur plats spécifiées sur les plans sont indicatives, elles peuvent être différentes selon les matières et/ou les filetages. Les angles sont tournés ou non tournés selon les matières.

2.4. Fixation :

Le filetage de fixation peut être réalisé comme suit :

- Filetage ISO conforme aux normes ISO 262, ISO 965-1, ISO 965-2 (qualité moyenne), ISO 965-3 et CEI 60423.
- Filetage NPT conforme aux normes NFE03601 et ANSI/ASME B1.20.1.
- Filetage ISO7/1 conforme à la norme ISO 7-1.
- Filetage Pg conforme à la norme DIN 40430 et aux caractéristiques du guide UTE C 68-312.
- Filetage "Gaz" conforme à la norme NFE 03005.

- Filetage "Gaz conique" conforme aux normes NFE 03004 et UNI 6125.

Les Accessoires Métalliques avec filetage cylindrique permettent un engagement effectif de plus de 5 filets. Ils peuvent être produits avec une queue courte de longueur 5mm minimum. Dans ce cas l'utilisation en mode « d » est interdite et le code marquage est réduit à Exell ExtD.

Les Accessoires avec filetage conique NPT procurent un engagement effectif de plus de 3,5 filets.

2.5. Protection avec l'enveloppe :

Pour assurer un Indice de Protection supérieur à IP 54 un joint d'étanchéité fourni par Capri doit être employé.

2.6. Tenue au choc :

2.6.1. Accessoires Métalliques :

Les Accessoires Métalliques sont réalisés pour résister à une énergie de choc de 7 joules

2.6.2. Accessoires Polyamide :

Les Accessoires Polyamide sont réalisés pour résister à une énergie de choc de 4 joules.

3. Utilisation :

3.1. Accessoires Métalliques :

3.1.1. Accessoires filetés :

- Les Adaptateurs et les Réducteurs permettent le montage d'un matériel sur un trou lisse de taille différente ou sur un trou taraudé de taille ou de type différent. Un seul Adaptateur doit être utilisé avec une entrée.

- Les Adaptateurs Femelle/Femelle permettent l'assemblage d'un matériel avec filetage mâle à chacune de ses extrémités.

- Les Adaptateurs Mâle/Mâle permettent l'assemblage d'un matériel avec filetage femelle à chacune de ses extrémités.

- Les Bouchons permettent l'obturation d'un trou lisse ou taraudé non utilisé.

- Les Ecrous permettent la fixation d'une entrée de câble ou d'un Accessoire sur un trou lisse. Après serrage, tous les filets de l'Ecrou doivent être en prise. En variante ils peuvent être réalisés avec six arêtes de contact sur une face qui s'opposent au dévissage et permettent une liaison équipotentielle.

3.1.2. Liaison de protection à la terre :

En variante tous ces Accessoires Métalliques peuvent être réalisés avec un dispositif de mise à la terre de protection ou de liaison équipotentielle.

3.1.3. Bague de masse :

Les bagues de masse permettent la liaison d'un câble de terre avec une entrée de câble ou un Accessoire.

3.2. Accessoires Polyamides :

3.2.1. Accessoires filetés :

- Les Bouchons permettent l'obturation d'un trou lisse ou taraudé non utilisé.

- Les Ecrous permettent la fixation d'une entrée de câble ou d'un Accessoire sur un trou lisse. Après serrage, tous les filets de l'Ecrou doivent être en prise

3.2.2. Obturateurs :

Les Obturateurs permettent d'utiliser les entrée de câble Ex Capri comme un Bouchon. La fixation est assurée par serrage du chapeau de l'entrée de câble Ex Capri au couple spécifié. L'utilisation en mode «d» est interdite.

4. Marquage :

- Le marquage de la classe de température et du numéro de fabrication n'est pas nécessaire pour les Accessoires d'entrées de câble.

- Les Accessoires d'entrées de câbles marquées «d» conviennent pour les applications exigeant des modes de protection «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY» et «pZ».

- Les Accessoires d'entrées de câbles marquées «D» conviennent pour les applications exigeant des modes de protection «iaD», «ibD» et «pD».

- Les Accessoires d'entrées de câbles marquées «IIC» conviennent pour les applications exigeant des matériels de groupes «IIA» et «IIB».

- Lorsque la place est limitée le Symbole Ex + Mode de protection + Groupe ne sont pas marqués.

- Les Ecrous et les rondelles de masse décrites dans ce document ne sont pas obligatoirement marqués.

5. Instructions de montage :

Avant l'assemblage des Accessoires filetés, l'attention doit être portée sur les compléments qui peuvent être nécessaires tels que:

- Joint d'étanchéité pour offrir une protection améliorée de l'enveloppe à la liaison de l'Accessoire.
- Rondelle de masse pour fournir une continuité de l'armure.
- Rondelle frein pour résister aux vibrations qui pourraient défaire l'assemblage de l'Ecrou ou de l'entrée de câble.
- Ecrou pour maintenir l'entrée de câble en position.

a. Vérifier si le type et la taille du filetage de queue, marqués sur l'Accessoire, sont adaptés à l'équipement.

b. Fixer l'Accessoire à l'équipement :

- En cas d'utilisation sans joint ou avec joint plat fibre, le couple appliqué doit être compris, en newtons/mètre, entre 0,5 et 1 fois la valeur, en millimètres, de la dimension sur plats de l'Accessoire ; ex. 100 mm sur plats, appliquer 50 à 100 N/m.
- En cas d'utilisation de joint plat Néoprène, le couple appliqué doit être compris, en newtons/mètre, entre 0,2 et 0,3 fois la valeur, en millimètres, de la dimension sur plats de l'Accessoire. ex. 100 mm sur plats, appliquer 20 à 30 N/m.

c. Lors du montage d'une entrée de câble, maintenir l'Accessoire en position avec une clé pour éviter la rotation et serrer le corps de l'entrée de câble au couple préconisé par le fabriquant.

6. Maintenance

Vérifier le serrage des Accessoires filetés à chaque opération de maintenance de l'équipement.

ENGLISH

Installation Instructions ACCESSORIES

Produced by COOPER CAPRI SAS – Tel. +33 (0)2 54 83 49 00
36-40 rue des Fontenils 41600 Nouan-le-Fuzelier France

EC Declaration of conformity **ATEX**

These Accessories satisfy to the Essential Health and Safety Requirements of the directive 94/9/EC "ATEX directive" and to the IEC requirements in compliance with the following standards:

- EN & IEC 60079-0 (2006) General requirements
- EN & IEC 60079-1 (2007) Flameproof enclosures "d"
- EN & IEC 60079-7 (2006) Increased safety "e"
- EN & IEC 61241-0 (2006) Combustible Dust – General requirements
- EN & IEC 61241-1 (2004) Combustible Dust – Protection by enclosures "tD"

These Ex Accessories can be used:

- In explosive Gas atmospheres Zones 1 and 2 with electrical apparatus of Groups IIA, IIB and IIC, protected by types "e", "ia", "ib", "ic", "nA", "nC", "nR", "nL", "pX", "pY" and "pZ". In addition, the Metallic Accessories are suitable for the type of protection "d".
- In explosive Dust atmospheres Zones 21, 22 with equipments protected by types "tD", "iaD", "ibD" and "pD".

The marking code is:

- ExdIIc Exell ExtD for the Metallic Accessories

- Exell ExtD for the Polyamide Accessories

Production quality notification: LCIE 00 ATEX Q 8005

EC type examination certificate: N° LCIE 08 ATEX 6085 X.

Delivered by the LCIE, notified body n° 0081:

LCIE 33 avenue du Général Leclerc

F 92260 Fontenay-aux-Roses FRANCE

Year of 1st «CE» Marking: 2000

On July 2, 2009, The ATEX manager: Marc PHILIPPE



LCIE Certificate: IECEX LCI 08.0035X



Certificate GOST-R : POCC FR...05B02011

1. Limitations and special notes:

- The service temperature must be included between:
 - 20 +80°C for Polyamide Accessories with Neoprene sealing washer (gasket).
 - 60 +80°C or -40 +100°C for Metallic Accessories with Neoprene sealing washer (gasket).
 - 70 +220°C for Metallic Accessories with fiber sealing washer (gasket).

- The Ex Accessories should be installed by a person qualified in Ex installation.

- Only one Adapter shall be used with one entry.

- The threaded Accessories should not be assembled with grease, tape or paste for thread. To provide an Ingress Protection rating greater than IP 54, a sealing washer (gasket) provided by Capri must be used.

- The Accessories may be used without LockNuts as long as they are installed wrench tight into a threaded hole.

- When used with equipments having blank holes, the Accessory must be secured with a LockNut provided by Capri. After tightening, all the threads of the LockNut must be active.

- If the Metallic Accessories are used with plastic enclosures, a Capri provided earth tag has to be used.

2. Constructional requirements:

2.1. Materials:

2.1.1. Metallic Accessories:

Metallic parts are manufactured in brass, aluminum, bronze ≥ Cu Al 9, steel ≥ 300 Pb or stainless steel ≥ Z2CND17.12. They do not contain, by mass, more than 7,5% in total of magnesium and titanium.

These various materials can be natural or with a surface treatment.

2.1.2. Polyamide Accessories:

The Polyamide elements are made of Polyamide according to particular technical data sheets No. 1, 2, 3, 4 or 5.

2.2. Lead-in of cable:

These Accessories have no sharp edges capable of damaging the cable.

2.3. Dismantling:

After installation these Accessories can only be released by means of a tool.

Across flats dimensions specified on drawings are indicative; they can be different depending to raw materials and/or threads.

Across corners are turned or not turned depending to raw materials.

2.4. Assembling to the enclosure:

The entry thread can be manufactured as follows:

- ISO thread according to ISO 262, ISO 965-1, ISO 965-2 (medium quality), ISO 965-3 and IEC 60423 standards.
- NPT thread according to NFE 03601 and ANSI/ASME B1.20.1 standards.
- ISO7/1 thread according to ISO 7-1 standard.
- Pg thread according to DIN 40430 standard and to the characteristics of UTE C 68-312 guide.
- "Gas" thread according to NFE 03005 standard.
- "Conical Gas" thread according to NFE 03004 and UNI 6125 standards.

The Metallic Accessories with cylindrical thread allow effective engagement of over 5 threads. They can be produced with a short entry thread of 5mm minimum length. In this case the use in mode "d" is prohibited and the marking code is restricted to Exell ExtD. The Accessories with NPT taper thread provide greater than 3,5 effective threads engaged.

2.5. Protection with enclosure:

To provide an Ingress Protection rating greater than IP 54, a sealing washer (gasket) provided by Capri must be used.

2.6. Resistance to impact:

2.6.1. Metallic Accessories:

The Metallic Accessories are manufactured to resist to an energy impact value of 7 joules.

2.6.2. Polyamide Accessories:

The Polyamide Accessories are manufactured to resist to an energy impact value of 4 joules.

3. Using:

3.1. Metallic Accessories:

3.1.1. Threaded Accessories:

- The Adaptors and the Reducers provide the assembly of an apparatus on a blank hole of different size or on a threaded hole of different size or type. Only one Adapter shall be used with one entry.

- The Female/Female Adaptors provide the assembly of one apparatus with male entry thread to each of its extremities.

- The Male/Male Adaptors provide the assembly of one apparatus with female entry thread to each of its extremities.

- The Stopper Plugs provide the closing of unused blank or threaded hole.

- The LockNuts allow the fixation of a cable gland or an Accessory on a blank hole. After tightening, all the threads of the LockNut must be active.

As variant, they could be manufactured with six contact points on one side to insure the unscrewing and equipotent bonding.

3.1.2. Protective connection to earth:

In variant all these Metallic Accessories can be manufactured with a protective connection to earth or equipotent bonding device.

3.1.3. Earth tag:

The Earth Tags allow the connection of a flexible earth cord with a gland or with an Accessory.

3.2. Polyamide Accessories:

3.2.1. Threaded Accessories:

- The Stopper Plugs allow the closing of an unused blank or threaded hole.

- The LockNuts allow the fixation of a cable gland or an Accessory on a blank hole. After tightening, all the threads of the LockNut must be active.

3.2.2. Obturators:

Polyamide Obturators provide the use of the Capri Ex cable glands like a Stopper Plug. Fixation is insured by tightening the cap nut of the Capri Ex cable gland to the specified torque value. The use in type of protection "d" is prohibited.

4. Marking:

- Cable glands Accessories need not to be marked with the temperature class and with the serial number.

- The cable glands Accessories marked «e» are suitable for applications requiring protection's types «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY» and «pZ».

- The cable glands Accessories marked «tD» are suitable for applications requiring protection's types «iaD», «ibD» and «pD».

- The cable glands Accessories marked «IIC» are suitable for applications requiring Group «IIA» and «IIB» apparatus.

- Where there is limited space the Symbol Ex + Type of protection + Group are not marked.

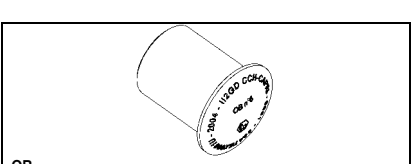
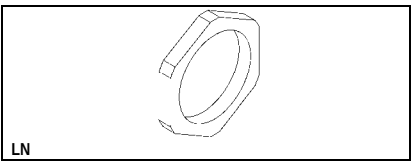
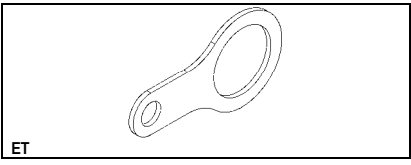
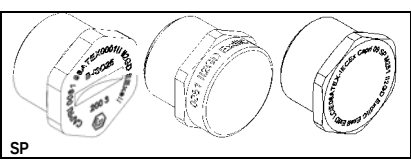
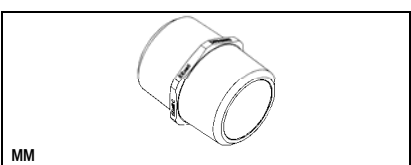
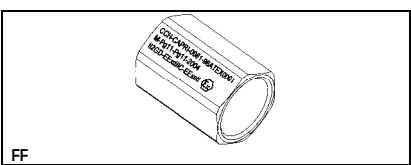
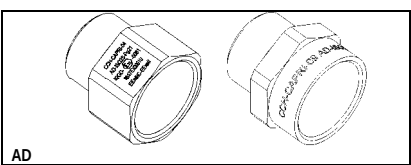
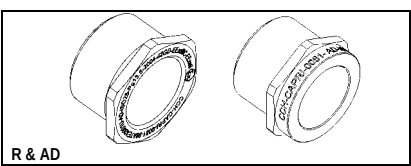
- The LockNuts and the Earth Tag described in this document are not necessarily marked.



ACCESSORIES



DEUTSCH	РУССКИЙ	法语
RE Reduzierstück AD Adapter FF Adapter weiblich/weiblich MM Adapter männlich/männlich ST Stopfen ET Massescheibe LN Mutter OB Verschluss	RE Редуктор AD Adapter FF Adapter «мама-мама» MM Adapter «папа-папа» ST Заглушка ET Заземлительное кольцо LN Гайка OB Пробка	RE 异径接头 AD 转接头 FF 内螺纹接头 MM 外螺纹接头 ST 丝堵 ET 接地片 LN 螺母 OB 阀塞



DEUTSCH

Montageanweisungen ZUBEHÖR

Hergestellt von COOPER CAPRI SAS – Tel.: +33/(0)2 54 83 49 00
36-40 rue des Fontenils - 41600 Nouan-le-Fuzelier - FRANCE

===== CE Ex EG-Konformitätsbescheinigung ATEX Dieses Zubehör leistet den grundlegenden Anforderungen zu Sicherheit und Gesundheit der Direktive 94/9/CE „Direktive ATEX“ des Europäischen Parlaments sowie den Anforderungen der GUS in Übereinstimmungen mit folgenden Normen Genüge: - EN & CEI 60079-0 (2006) Allgemeine Bestimmungen - EN & CEI 60079-1 (2007) Druckfeste Kapselung "d" - EN & CEI 60079-7 (2006) Erhöhte Sicherheit „e“ - EN & CEI 61241-0 (2006) Brennbarer Staub - EN & CEI 61241-1 (2004) Schutz durch Kapselung „tD“ Dieses Ex-Zubehör darf wie folgt verwendet werden: - in gashaltiger explosionsgefährdeter Atmosphäre, in den Zonen 1 und 2, in Verbindung mit elektrischem Material der Gruppen IIA, IIB und IIC, das durch die Modi „e“, „ia“, „ib“, „ic“, „nA“, „nC“, „nR“, „nL“, „pX“, „pY“, „pZ“ und weiter durch den Modus „d“ für metallenes Zubehör geschützt ist. - in staubhaltiger explosionsgefährdeter Atmosphäre, in den Zonen 21 und 22 in Verbindung mit Ausrüstungselementen, die durch die Modi „tD“, „iaD“, „ibD“ und „pD“ geschützt sind.	===== CE Ex EG-Konformitätsbescheinigung ATEX Dieses Zubehör leistet den grundlegenden Anforderungen zu Sicherheit und Gesundheit der Direktive 94/9/CE „Direktive ATEX“ des Europäischen Parlaments sowie den Anforderungen der GUS in Übereinstimmungen mit folgenden Normen Genüge: - EN & CEI 60079-0 (2006) Allgemeine Bestimmungen - EN & CEI 60079-1 (2007) Druckfeste Kapselung "d" - EN & CEI 60079-7 (2006) Erhöhte Sicherheit „e“ - EN & CEI 61241-0 (2006) Brennbarer Staub - EN & CEI 61241-1 (2004) Schutz durch Kapselung „tD“ Dieses Ex-Zubehör darf wie folgt verwendet werden: - in gashaltiger explosionsgefährdeter Atmosphäre, in den Zonen 1 und 2, in Verbindung mit elektrischem Material der Gruppen IIA, IIB und IIC, das durch die Modi „e“, „ia“, „ib“, „ic“, „nA“, „nC“, „nR“, „nL“, „pX“, „pY“, „pZ“ und weiter durch den Modus „d“ für metallenes Zubehör geschützt ist. - in staubhaltiger explosionsgefährdeter Atmosphäre, in den Zonen 21 und 22 in Verbindung mit Ausrüstungselementen, die durch die Modi „tD“, „iaD“, „ibD“ und „pD“ geschützt sind.	===== CE Ex EG-Konformitätsbescheinigung ATEX Dieses Zubehör leistet den grundlegenden Anforderungen zu Sicherheit und Gesundheit der Direktive 94/9/CE „Direktive ATEX“ des Europäischen Parlaments sowie den Anforderungen der GUS in Übereinstimmungen mit folgenden Normen Genüge: - EN & CEI 60079-0 (2006) Allgemeine Bestimmungen - EN & CEI 60079-1 (2007) Druckfeste Kapselung "d" - EN & CEI 60079-7 (2006) Erhöhte Sicherheit „e“ - EN & CEI 61241-0 (2006) Brennbarer Staub - EN & CEI 61241-1 (2004) Schutz durch Kapselung „tD“ Dieses Ex-Zubehör darf wie folgt verwendet werden: - in gashaltiger explosionsgefährdeter Atmosphäre, in den Zonen 1 und 2, in Verbindung mit elektrischem Material der Gruppen IIA, IIB und IIC, das durch die Modi „e“, „ia“, „ib“, „ic“, „nA“, „nC“, „nR“, „nL“, „pX“, „pY“, „pZ“ und weiter durch den Modus „d“ für metallenes Zubehör geschützt ist. - in staubhaltiger explosionsgefährdeter Atmosphäre, in den Zonen 21 und 22 in Verbindung mit Ausrüstungselementen, die durch die Modi „tD“, „iaD“, „ibD“ und „pD“ geschützt sind.
--	--	--

Markierungscode:

- Zubehör aus Metall: **ExdIIC, Exell, ExtD**
- Zubehör aus Kunststoff: **Exell, ExtD**
Mittelung Produktionsqualität **N° LCIE 00 ATEX Q 8005**.
Eg-Prüfbescheinigung vom Typ **N° LCIE 08 ATEX 6085 X**.
Ausgestellt von LCIE, benannte Stelle Nr. 0081:
LCIE 33 Avenue du Général Leclerc
F 92260 Fontenay-aux-Roses - Frankreich
Jahr der 1. CE-Markierung: **2000**

2. Juli 2009, Leiter ATEX: Marc PHILIPPE ===== IEC IECEx LCIE-Zertifikat: IECEx LCI 08.0035X PG GOST-R-Bescheinigung: POCC FR...05B02011 =====	2. Juli 2009, Leiter ATEX: Marc PHILIPPE ===== IEC IECEx LCIE-Zertifikat: IECEx LCI 08.0035X PG GOST-R-Bescheinigung: POCC FR...05B02011 =====	2. Juli 2009, Leiter ATEX: Marc PHILIPPE ===== IEC IECEx LCIE-Zertifikat: IECEx LCI 08.0035X PG GOST-R-Bescheinigung: POCC FR...05B02011 =====
---	---	---

1. Grenzen und spezielle Anmerkungen:

- Vorgeschriebene Betriebstemperatur zwischen:
-20 +80°C für Zubehör aus Polyamid mit oder ohne Neopren-Flachdichtung (Ausstattung).
-60 +80°C oder -40 +100°C für Zubehör aus Metall mit Neopren-Flachdichtung (Ausstattung).
-70 +220°C für Zubehör aus Metall mit Faser-Flachdichtung (Ausstattung).
- Ex-Zubehör muss von Fachpersonal mit Ex-Ausbildung installiert werden.
- Nur ein Adapter pro Eingang.
- Zubehör mit Gewinde darf nicht mit Fett, Gewindeabdichtband oder Gewindepaste montiert werden. Um einen Schutzindex von über IP 54 zu garantieren, muss eine von Capri bereit gestellte Dichtung verwendet werden.
- Die Zubehörteile können ohne Mutter montiert werden, wenn diese in Bohrlöcher mit Gewinde verschraubt werden.
- Wenn die Zubehörteile auf Bauteile mit gewindelosen Bohrungen montiert werden, muss eine von Capri gelieferte Mutter verwendet werden. Nach dem Anziehen müssen sämtliche Gewinegänge der Mutter abgedeckt sein.
- Wenn metallenes Zubehör auf Kunststoffgehäuse montiert wird, muss eine von Capri gelieferte Massescheibe verwendet werden.

2. Bauvorschriften:

2.1 Materialien:

2.1.1. Zubehörteile aus Metall:
Die metallenen Elemente sind aus Messing, Aluminium, Bronze ≥ Cu Al 9, Stahl ≥ 300 Pb oder Edelstahl ≥ Z2CND17.12. Sie enthalten nicht mehr als 7.5% Magnesium und Titan. Diese verschiedenen Materialien können sich im Rohzustand befinden oder behandelt sein.

2.1.2. Zubehörteile aus Polyamid:
Die Bauteile aus Polyamid sind aus Polyamid gemäß den Sonderdatenblättern Nr. 1, 2, 3, 4 oder 5 gefertigt.

2.2. Kabelführung:
Dieses Zubehör ist frei von scharfen Kanten, die Schäden am Kabel verursachen könnten.

2.3. Demontage:
Nach erfolgter Montage kann das Zubehör nur mit Hilfe eines Werkzeuges demontiert werden.

Die auf den Bauplänen angegebenen Schlüsselweiten dienen nur zur Information und können sich je nach Material und/oder Gewinde unterscheiden.
Die Ecken können je nach Material gebogen oder nicht gebogen sein.

2.2. Befestigung:

Das Gewinde zur Befestigung kann wie folgt geschnitten sein:
-ISO-Gewinde gemäß den Normen ISO 262, ISO 965-1, ISO 965-2 (durchschnittliche Qualität), ISO 965-3 und CEI 60423.
-NPT-Gewinde gemäß den Normen NFE03601 und ANSI/ASME B1.20.1.
-ISO7/1-Gewinde gemäß der Norm ISO 7-1.
-Pg-Gewinde gemäß der Norm DIN 40430 und den Eigenschaften des Handbuchs UTE C 68-312.
-Gas-Gewinde gemäß der Norm NFE 03005.
-Konisches Gasgewinde gemäß den Normen NFE 03004 und UNI 6125.

Das metallene Zubehör mit zylinderförmigem Gewinde ermöglicht ein effektives Eindrehen über 5 Gewindegänge. Es kann mit einem kurzen Endstück von mindestens 5 mm angefertigt werden. In diesem Fall ist die Verwendung im Modus „d“ untersagt und der Markierungscode auf Exell ExtD verkürzt.
Das Zubehör mit konischem NPT-Gewinde ermöglicht ein effektives Eindrehen über 3 ½ Gewidegänge.

2.5. Schutz mit Gehäuse:

Um einen Schutzindex von über IP 54 zu garantieren, muss eine von Capri gelieferte Dichtung eingesetzt werden.

2.6. Stoßfestigkeit:

2.6.1. Zubehörteile aus Metall:
Das Zubehör aus Metall muss einer Stoßenergie von 7 Joule widerstehen.

2.6.2. Zubehörteile aus Polyamid:
Das Zubehör aus Polyamid muss einer Stoßenergie von 4 Joule widerstehen.

3. Nutzung:

3.1. Zubehörteile aus Metall:

3.1.1. Zubehörteile mit Gewinde:

- Die Adapter und Reduzierstücke ermöglichen die Montage von Material auf einem gewindelosen Bohrloch unterschiedlicher Größe oder auf einem Bohrloch mit Gewinde von unterschiedlicher Größe und unterschiedlichem Typ. Es darf nur ein Adapter pro Eingang verwendet werden.
- Die Adapter vom Typ „weiblich/weiblich“ erlauben die Montage von Material mit Außengewinde an jedem Ende.
- Die Adapter vom Typ „männlich/männlich“ erlauben die Montage von Material mit Innengewinde an jedem Ende.
- Die Stopfen dienen dem Verschließen eines freien Bohrlochs mit oder ohne Gewinde.
- Die Muttern ermöglichen die Verbindung eines Kabeleingangs oder eines Zubehörs mit einem gewindelosen Loch. Nach dem Anziehen müssen sämtliche Gewinegänge der Mutter abgedeckt sein. Alternativ können diese mit sechs Kontaktkanten auf einer Fläche ausgestattet werden, die ein Lösen verhindern und einen Potentialausgleich ermöglichen.

3.1.2. Erdschutzleiter:

Alternativ kann sämtliches metallenes Zubehör mit einem Erdschutzleiter oder einem Potentialausgleich versehen werden.

3.1.3. Massescheibe:
Die Massescheiben ermöglichen die Verbindung eines Erdungskabels mit einem Kabeleingang oder einem Zubehörteil.

3.2. Zubehörteile aus Polyamid:

3.2.1. Zubehörteile mit Gewinde:

- Die Stopfen dienen dem Verschließen eines freien Bohrlochs mit oder ohne Gewinde.
- Die Muttern ermöglichen die Verbindung eines Kabeleingangs oder eines Zubehörteils mit einem gewindelosen Loch. Nach dem Anziehen müssen sämtliche Gewinegänge der Mutter abgedeckt sein.

3.2.2. Verschlüsse:

Die Verschlüsse ermöglichen eine Verwendung der Ex Capri-Kabeleingänge als Stopfen. Die Befestigung erfolgt durch ein Anziehen der Kappe des Ex Capri-Kabeleingangs mit dem angegebenen Anzugsmoment. Eine Verwendung im Modus „d“ ist untersagt.

4. Markierung:

- Eine Angabe der Temperaturklasse und der Herstellungsnummer ist für Kabeleingangszubehör nicht erforderlich.
- Das mit „d“ gekennzeichnete Kabeleingangszubehör eignet sich für Anwendungen, die die Schutzmodi „e“, „ia“, „ib“, „ic“, „nA“, „nC“, „nR“, „nL“, „pX“, „pY“ und „pZ“ voraussetzen.
- Das mit „tD“ gekennzeichnete Kabeleingangszubehör eignet sich für Anwendungen, die die Schutzmodi „iaD“, „ibD“ und „pD“ voraussetzen.
- Das mit „IIC“ gekennzeichnete Kabeleingangszubehör eignet sich für Anwendungen, die Gruppenmaterial vom Typ „IIA“ und „IIB“ voraussetzen.
- Bei eingeschränktem Platzangebot ist das Symbol Ex + Schutzmodus + Gruppe nicht angegeben.
- Die in diesem Dokument beschriebenen Muttern und Massescheiben sind nicht zwingend markiert.

5. Montageanweisungen:

Vor der Montage des mit einem Gewinde versehenen Zubehörs sollte auf eventuell notwendige ergänzende Bauteile geachtet werden, wie:

- Dichtungsring für höheren Schutz des Gehäuses an der Schnittstelle zum Zubehörteil.
- Massescheibe für eine durchgehende Bindung.
- Bremsmutter für einen Widerstand gegen Vibrationen, die zum Lösen der Mutter oder des Kabeleingangs führen könnten.
- Mutter, um den Kabeleingang in der richtigen Position zu halten.

- Prüfen, ob der Typ und die Größe des Gewindes auf dem Endstück (auf dem Zubehörteil angegeben) mit der Ausrüstung übereinstimmen.
- Das Zubehörteil mit der Ausrüstung verbinden:
 - Im Falle einer Verwendung ohne Dichtung oder mit einer Faser-Flachdichtung muss das Anzugsmoment (in Newtonmeter) zwischen 0,5 und 1 Mal dem Wert (in Millimetern) der Schlüsselweite des Zubehörteils entsprechen; z. B. 100 mm Schlüsselweite = 50 bis 100 N/m.
 - Im Falle einer Verwendung einer Neopren-Flachdichtung muss das Anzugsmoment (in Newtonmeter) zwischen 0,2 und 0,3 Mal dem Wert (in Millimetern) der Schlüsselweite des Zubehörteils entsprechen; z. B. 100 mm Schlüsselweite = 20 bis 30 N/m.
- Bei der Montage eines Kabeleingangs das Zubehörteil mit einem Schlüssel in der richtigen Position halten, um zu vermeiden, dass sich dieses dreht, dann den Körper des Kabeleingangs mit dem vom Hersteller vorgeschriebenen Anzugsmoment anziehen.

6. Wartung

Die mit einem Gewinde versehenen Zubehörteile bei jeder Wartungsarbeit der Ausrüstung auf festen Sitz überprüfen.

РУССКИЙ

Указания по монтажу НАСАДКИ

Произведено COOPER CAPRI SAS – Тел. +33 (0)2 54 83 49 00
36-40 rue des Fontenils 41600 Nouan-le-Fuzelier ФРАНЦИЯ

===== CE Ex Декларация о соответствии ATEX Данные насадки удовлетворяют «Обязательным требованиям гигиены и безопасности» (EESS) директивы 94/9/EC «(ATEX)» Европарламента, а также требованиям CEI в соответствии с нормами: - EN & CEI 60079-0 (2006) Общие правила - EN & CEI 60079-1 (2007) Взрывобезопасные оболочки "d" - EN & CEI 60079-7 (2006) Увеличенный уровень безопасности "e" - EN & CEI 61241-0 (2006) Легковоспламеняемая пыль - EN & CEI 61241-1 (2004) Защита оболочкой «tD» Такие насадки типа Ex могут использоваться: - В средах с взрывоопасными газами, в зонах 1 и 2, с электрическим оборудованием групп IIA, IIB и IIC с защитой по типу «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY», «pZ» и «d». - В средах с взрывоопасной пылью, в зонах 21 и 22 с оборудованием с защитой «tD», «iaD», «ibD» и «pD». Насадки имеют следующие обозначения: - Металлические насадки: ExdIIC, Exell, ExtD - Пластиковые насадки: Exell, ExtD Декларация качества продукции N° LCIE 00 ATEX Q 8005. Свидетельство прохождения испытаний ЕС типа N° LCIE 08 ATEX 6085 X. Выдано LCIE, сертифицирующая организация № 0081: LCIE 33 avenue du Général Leclerc F 92260 Fontenay-aux-Roses Франция Год первоначального получения маркировки C	===== CE Ex Декларация о соответствии ATEX Данные насадки удовлетворяют «Обязательным требованиям гигиены и безопасности» (EESS) директивы 94/9/EC «(ATEX)» Европарламента, а также требованиям CEI в соответствии с нормами: - EN & CEI 60079-0 (2006) Общие правила - EN & CEI 60079-1 (2007) Взрывобезопасные оболочки "d" - EN & CEI 60079-7 (2006) Увеличенный уровень безопасности "e" - EN & CEI 61241-0 (2006) Легковоспламеняемая пыль - EN & CEI 61241-1 (2004) Защита оболочкой «tD» Такие насадки типа Ex могут использоваться: - В средах с взрывоопасными газами, в зонах 1 и 2, с электрическим оборудованием групп IIA, IIB и IIC с защитой по типу «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY», «pZ» и «d». - В средах с взрывоопасной пылью, в зонах 21 и 22 с оборудованием с защитой «tD», «iaD», «ibD» и «pD». Насадки имеют следующие обозначения: - Металлические насадки: ExdIIC, Exell, ExtD - Пластиковые насадки: Exell, ExtD Декларация качества продукции N° LCIE 00 ATEX Q 8005. Свидетельство прохождения испытаний ЕС типа N° LCIE 08 ATEX 6085 X. Выдано LCIE, сертифицирующая организация № 0081: LCIE 33 avenue du Général Leclerc F 92260 Fontenay-aux-Roses Франция Год первоначального получения маркировки C	===== CE Ex Декларация о соответствии ATEX Данные насадки удовлетворяют «Обязательным требованиям гигиены и безопасности» (EESS) директивы 94/9/EC «(ATEX)» Европарламента, а также требованиям CEI в соответствии с нормами: - EN & CEI 60079-0 (2006) Общие правила - EN & CEI 60079-1 (2007) Взрывобезопасные оболочки "d" - EN & CEI 60079-7 (2006) Увеличенный уровень безопасности "e" - EN & CEI 61241-0 (2006) Легковоспламеняемая пыль - EN & CEI 61241-1 (2004) Защита оболочкой «tD» Такие насадки типа Ex могут использоваться: - В средах с взрывоопасными газами, в зонах 1 и 2, с электрическим оборудованием групп IIA, IIB и IIC с защитой по типу «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY», «pZ» и «d». - В средах с взрывоопасной пылью, в зонах 21 и 22 с оборудованием с защитой «tD», «iaD», «ibD» и «pD». Насадки имеют следующие обозначения: - Металлические насадки: ExdIIC, Exell, ExtD - Пластиковые насадки: Exell, ExtD Декларация качества продукции N° LCIE 00 ATEX Q 8005. Свидетельство прохождения испытаний ЕС типа N° LCIE 08 ATEX 6085 X. Выдано LCIE, сертифицирующая организация № 0081: LCIE 33 avenue du Général Leclerc F 92260 Fontenay-aux-Roses Франция Год первоначального получения маркировки C
--	--	--

2 июля 2009, ответственный представитель ATEX: Марк ФИЛИПП (Marc PHILIPPE) ===== IEC IECEx Сертификат LCIE: IECEx LCI 08.0035X PG Сертификат GOST-R: POCC FR...05B02011 =====	2 июля 2009, ответственный представитель ATEX: Марк ФИЛИПП (Marc PHILIPPE) ===== IEC IECEx Сертификат LCIE: IECEx LCI 08.0035X PG Сертификат GOST-R: POCC FR...05B02011 =====	2 июля 2009, ответственный представитель ATEX: Марк ФИЛИПП (Marc PHILIPPE) ===== IEC IECEx Сертификат LCIE: IECEx LCI 08.0035X PG Сертификат GOST-R: POCC FR...05B02011 =====
--	--	--

1. Ограничения и особые примечания:

- Рабочая температура должна составлять:
 - от -20 до +80°C для насадок из полиамида с плоской прокладкой из неопрена или без нее.
 - от -60 до +80°C или от -40 до +100°C с плоской прокладкой из неопрена.
 - от -70 до +220°C для металлических насадок с плоской прокладкой из волокна.

- Установка насадок Ex должна осуществляться персоналом с достаточной квалификацией.
- Для одного входа использовать один адаптер.
- При монтаже резьбовых насадок запрещается использовать смазку, ленту или пасту для резьбы. Для обеспечения защиты с индексом выше IP 54 необходимо использовать герметичное соединение Capri.
- Насадки могут использоваться без зажимных гаек при условии их ввинчивания в нарезанное отверстие.
- При использовании с оборудованием с гладкими отверстиями насадки необходимо фиксировать гайкой Capri. При натяжке необходимо зацепить всю резьбу гайки.
- При использовании металлических насадок с пластиковой оболочкой необходимо использовать заземлительные кольца Capri.

2. Конструктивные требования:

2.1 Материалы:

2.1.1. Металлические насадки:
Металлические элементы выполняются из латуни, алюминия, бронзы ≥ Cu Al 9, стали ≥ 300 Pb или нержавеющей стали ≥ Z2CND17.12. В составе должно присутствовать в совокупности не более 7,5% магния и титана.

Материалы могут быть как обработанными, так и нет.

2.1.2. Насадки из полиамида:

Элементы выполняются из полиамида в соответствии с технологическими картами № 1, 2, 3, 4 или 5.

2.2. Прохождение кабеля:

Режущие края, способные повредить кабель, отсутствуют.

2.3. Демонтаж:

Снять установленные насадки можно только при помощи инструмента.

Размеры поверхностей указаны на схеме с информативной целью и могут различаться в зависимости от используемых материалов и/или резьбы.

Углы могут иметь различную форму в зависимости от используемых материалов.

2.4. Крепление:

Резьбовое соединение может быть выполнено следующим образом:

- Резьба по ISO в соответствии с нормами ISO 262, ISO 965-1, ISO 965-2 (среднее качество), ISO 965-3 и CEI 60423.
- Резьба NPT в соответствии с нормами NFE03601 и ANSI/ASME B1.20.1.
- Резьба ISO7/1 в соответствии с нормами ISO 7-1.
- Резьба Pg в соответствии с нормами DIN 40430 и параметрами руководства UTE C 68-312.
- Газовая резьба в соответствии с нормами NFE 03005.
- Газовая коническая резьба в соответствии с нормами NFE 03004 и UNI 6125.

Металлические насадки с цилиндрической резьбой обеспечивают надежный захват более чем 5 витков. Они могут

выпускаться с короткой резьбой минимальной длиной 5 мм. В этом случае использование в режиме защиты «d» запрещено, а код маркировки понижается до Exell ExtD.
Насадки с конической нормальной трубной резьбой обеспечивают надежный захват более чем 3,5 витков.

2.5. Защитная оболочка:

Для обеспечения защиты с индексом выше IP 54 необходимо использовать герметичное соединение Capri.

2.6. Соприотвление удару:

2.6.1. Металлические насадки:

Металлические насадки могут выдерживать энергию удара до 7 Дж

2.6.2. Насадки из полиамида:

Насадки из полиамида могут выдерживать энергию удара до 4 Дж

3. Применение:

3.1. Металлические насадки:

3.1.1. Насадки с винтовой резьбой:

- Адаптеры и редукторы позволяют выполнять монтаж устройств на гладком отверстии различного размера, а также на нарезанном отверстии различного размера и типа. Для одного входа использовать один адаптер.
- Адаптеры типа «мама-мама» позволяют выполнить крепление на устройстве с наружной резьбой, к каждому из его краев.
- Адаптеры типа «папа-папа» позволяют выполнить крепление на устройстве с внутренней резьбой, к каждому из его краев.
- Неиспользуемое гладкое или нарезанное отверстие можно закрыть при помощи заглушек.
- Зажимные гайки обеспечивают фиксацию одного конца кабеля или насадки на гладком отверстии. При натяжке необходимо зацепить всю резьбу гайки. Возможно также исполнение с шестью контактными кромками на поверхности, препятствуя ослаблению резьбы и позволяя выполнить эквипотенциальное соединение.

3.1.2. Защитное заземление:

Все металлические насадки в качестве опции могут выполняться с устройством для защитного заземления или эквипотенциального соединения.

3.1.3. Заземлительное кольцо:

Заземлительные кольца позволяют соединить кабель с землей через уплотнительный кабельный вход или насадку.

3.2. Насадки из полиамида:

3.2.1. Насадки с винтовой резьбой:

- Неиспользуемое гладкое или нарезанное отверстие можно закрыть при помощи заглушек.
- Зажимные гайки обеспечивают фиксацию одного конца кабеля или насадки на гладком отверстии. При натяжке необходимо зацепить всю резьбу гайки.

3.2.2. Пробки:

Пробки позволяют использовать уплотнительный кабельный вход Ex Capri в качестве заглушки. Крепление обеспечивается затяжкой колпачка кабельного входа Ex Capri с определенным моментом затяжки. При этом использование режима защиты «d» запрещается.

4. Маркировка:

- Для насадок для кабельного входа указание класса температур и номера изготовителя не обязательно.
- Насадки для кабельного входа с маркировкой «d» пригодны для использования при повышенной нагрузке в режимах защиты «e», «ia», «ib», «ic», «nA», «nC», «nR», «nL», «pX», «pY» и «pZ».
- Насадки для